www.somfy.com



HOME MOTION by somfy

SHUTTER IN-WALL RECEIVER RTS

FR Notice installateur
EN Installator manual
DE Installationsanleitung
NL Installatiehandleiding
ES Manual del instalador

Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros. RCS Annecy 303 970 230

5107154B

FR -Toute utilisation hors du domaine d'application défini par Somfy est interdite. Elle entraînerait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, l'exclusion de la responsabilité et de la garantie Somfy. Avant toute installation, vérifier la compatibilité de ce produit avec les équipements et accessoires associés.

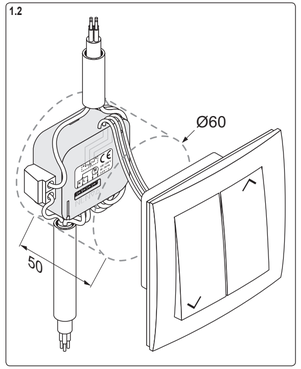
EN - Any use outside the sphere of application specified by Somfy is forbidden. In this event, as for all usage not consistent with the instructions given here, Somfy declines any responsibility for harm or damage. Never begin installing without first checking the compatibility of this product with the associated equipment and accessories.

DE - Jede Verwendung, die nicht dem vom Somfy bestimmten Anwendungsbereich entspricht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Im Falle einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung, wie auch bei Nichtbefolgung der Hinweise in dieser Anleitung, entfallen die Haftung und die Gewährleistungspflicht von Somfy.Vor der Montage muss die Kompatibilität dieses Produkts mit den dazugehörigen Ausrüstungs- und Zubehörteilen geprüft werden.

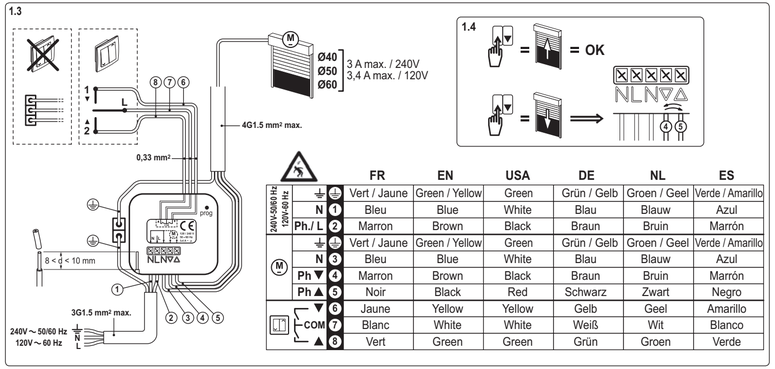
NL - Elke vorm van gebruik dat buiten het door Somfy gedefinieerde toepassingsgebied valt, is niet toegestaan. Dit zal, evenals het negeren van de instructies in deze handleiding, leiden tot het vervallen van iedere aansprakelijkheid en garantie van Somfy. Vóór de installatie aangevat wordt, moet gecontroleerd worden of dit product compatibel is met de aanwezige apparatuur en accessoires.

ES - Cualquier uso diferente de la aplicación establecida por Somfy se considerará un uso indebido. Esto conformará, al igual que cualquier otra falta de seguimiento de las instrucciones que figuran en esta guía, la exclusión de responsabilidad y la anulación de la garantía por parte de Somfy.Antes de su instalación, compruebe la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados

1.2



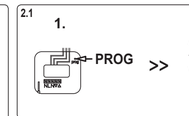
1.3



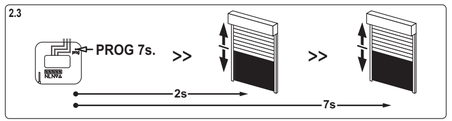
1.4

			FR	EN	USA	DE	NL	ES
240V~50/60 Hz 120V~60 Hz			Vert / Jaune	Green / Yellow	Green	Grün / Gelb	Groen / Geel	Verde / Amarillo
	N	1	Bleu	Blue	White	Blau	Blauw	Azul
	Ph / L	2	Marron	Brown	Black	Braun	Bruin	Marrón
M			Vert / Jaune	Green / Yellow	Green	Grün / Gelb	Groen / Geel	Verde / Amarillo
	N	3	Bleu	Blue	White	Blau	Blauw	Azul
	Ph ▼	4	Marron	Brown	Black	Braun	Bruin	Marrón
	Ph ▲	5	Noir	Black	Red	Schwarz	Zwart	Negro
	▼	6	Jaune	Yellow	Yellow	Gelb	Geel	Amarillo
	COM	7	Blanc	White	White	Weiß	Wit	Blanco
	▲	8	Vert	Green	Green	Grün	Groen	Verde

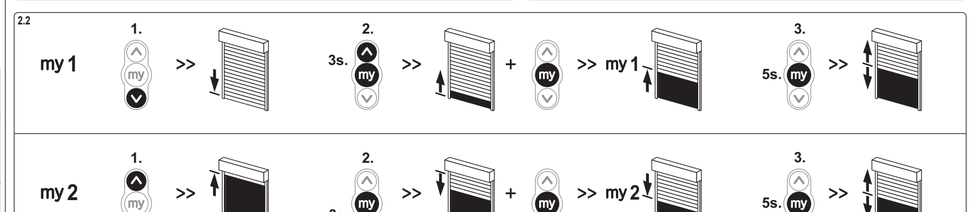
2.1



2.3



2.2



FR 1 Installation

Le Shutter in-wall receiver RTS est compatible avec tous les moteurs filaires Somfy (I<3 A-240V ou I<3,4 A-120V).

1.1. Emetteurs compatibles (12 max.) : Le récepteur est compatible avec tous les émetteurs Somfy RTS et capteurs solaires Somfy. Se référer aux notices correspondantes.

1.2. Recommandations d'installation :
- Equipement à intégrer, installation dans boite d'encastrement ou de dérivation. Ce produit Somfy doit être installé par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat auquel cette notice est destinée. L'installateur doit, par ailleurs, se conformer aux normes et à la législation en vigueur dans le pays d'installation et informer ses clients des conditions d'utilisation.
- Ne jamais brancher plusieurs récepteurs sur un moteur.

1.3. Câblage :
- **Attention :** Respecter le câblage du Neutre / Phase. Couper l'alimentation secteur avant intervention. La tension d'alimentation secteur doit être en cohérence avec la tension indiquée sur l'étiquette moteur : 240V~50/60 Hz ou 120V~60 Hz. Après installation aucune traction ne doit s'effectuer sur les borniers.
- Ne brancher sur l'entrée de commande filaire qu'un appareillage électrique destiné à la commande de moteur de volet roulant (uniquement commande fixe ou momentanée). Si aucune commande filaire n'est connectée au récepteur, relier les fils 6, 7 et 8 avec une barrette de connexion. Mettre un couvercle en façade.
- Veiller à respecter le câblage du sens ▲ et sens ▼ de l'inverseur de commande filaire.
- Nous vous recommandons d'utiliser un outil pour appuyer sur les grips d'insertion du bornier lors du câblage et décâblage.

1.4. Vérification du câblage de l'inverseur :
- Si un appui sur la touche ▲ de l'inverseur fait descendre le volet, intervertir les fils marron et noir du moteur.

1.5. Réglage des fins de course :
- Si besoin de régler les fins de course, le faire à l'aide du point de commande filaire et avant de programmer un émetteur. (Se référer à la notice du moteur correspondant).

2 Programmation du récepteur

Le produit devra être placé dans son emplacement final avant sa mise sous tension et toute intervention.

2.1. Ajout / suppression de points de commande ou capteur RTS :
(la procédure à suivre pour l'ajout ou la suppression d'un point de commande est identique) :
1. Faire un appui long sur le bouton **PROG** du récepteur, le volet effectue un va et vient.
2. Faire un appui bref sur le bouton **PROG** du nouvel émetteur (ou capteur), le volet effectue un va et vient.

2.2. Enregistrement ou modification de la position favorite my**1** (accessible depuis la position basse) et my**2** (accessible depuis la position haute):
1. Positionner le moteur sur son fin de course: bas pour mémoriser my**1** ou haut pour mémoriser my**2**.
2. Appuyer 3 secondes simultanément sur les touches: ▲ et prog (pour my**1**) ou sur ▼ et prog (pour my**2**) de l'émetteur. Lorsque le volet roulant arrive sur la position désirée, appuyer sur prog. Ajuster la position si nécessaire avec les touches ▲ et ▼.
3. Appuyer pendant 5 secondes sur la touche prog pour mémoriser la position, le volet roulant effectue un va et vient.
- Pour appeler une position favorite, positionner le moteur sur son fin de course, bas pour my**1** ou haut pour my**2**, et ensuite appuyer (< 1s) sur la touche prog d'une commande radio. Le volet roulant rejoint la position favorite.
- Suppression d'une position intermédiaire : Commander le moteur sur la position intermédiaire à supprimer (my**1** ou my**2**). Appuyer ensuite sur la touche prog 5 secondes, la position intermédiaire est supprimée.

2.3. fonction soleil : Se référer à la notice du capteur soleil correspondant.

2.4. Suppression de tous les points de commande et capteurs du shutter in-wall receiver RTS:
- Appuyer sur le bouton **PROG** du récepteur RTS pendant plus de 7 secondes, le volet roulant effectue un premier va-et vient puis un second quelques instant plus tard.

3 Fonctionnement de la commande filaire (fixe / momentanée)

- un appui < 0,5 seconde sur la touche montée ou descente commandera le volet jusqu'à sa fin de course.
- un appui > 0,5 seconde sur la touche montée ou descente commandera le volet le temps de l'appui.
- Une commande répétée sur une même touche provoque l'arrêt.

4 Caractéristiques

- Sortie moteur: 3A max. sous 240V ou 3,4A max. sous 120V.
- Fonctionnement limité à un seul moteur.
- Radio : 433.42 MHz
- Dimensions (mm) : 19 x 41 x 45
- Température de stockage: -30°C +70°C
- Température d'utilisation: -20°C +55°C
- Catégorie liée à l'environnement : Isolement Cat III et pollution Cat II
- Indice de protection : IP20 sous réserve du respect des consignes d'installation. Utilisation intérieure uniquement (protection contre les corps solides de diamètre > 12 mm, aucune protection contre les fluides).
- Veiller à recycler les déchets via votre système local de collecte.
- Altitude maximum d'utilisation: 2000 mètres.
- Produit sensible aux chocs et aux chutes

CE Par la présente, Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables pour l'Europe. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.fr/ce

EN - USA 1 Installation

The Shutter in-wall receiver RTS is compatible with all Somfy wired motors (I<3 A-240V or I<3.4 A-120V).

1.1. Compatible transmitters (12 max.): The Shutter-in-wall receiver RTS is compatible with all Somfy RTS transmitters and Somfy sun sensors. Please refer to the corresponding instructions.

1.2. Installation recommendations:
- The receiver must be installed in a listed electrical box by a licensed electrician or a qualified professional of motorisation or automation in accordance with these instructions and with local and national electrical codes.
- Never connect several receivers RTS to one motor.

1.3. Wiring:
- **Important:** Do not reverse the neutral and live wiring connections. Cut the power at the circuit breaker before any work on the product. The mains power supply voltage must be consistent with the motor label: 240V~50/60 Hz or 120V~60 Hz. After installation, the wires into the terminals must not be under physical tension.
- Only connect one external switch to the control's input wires (only one fixed or momentary position switch). If no switch is connected to the receiver RTS, cap off wires 6, 7 and 8. Put an insulation plate on the front.
- Confirm the ▲ and ▼ directions are connected correctly to the switch.
- We recommend that you use a tool to push down on the terminal's insertion grips during wiring and unwiring.

1.4. Confirming the wiring of the switch:
- If pushing the ▲ button makes the roller shutter go down, reverse the brown (US=black) and black (US=red) motor wires.

1.5. Setting the limit switches:
- If it is necessary to set the motor limits, use the wired switch to set the limits before programming a transmitter. (Please refer to the instructions for the corresponding motor).

2 Programming the receiver

The product should be fully installed before it is powered and used.

2.1. Adding/Deleting control points or sensor RTS:
(the procedure for adding or deleting a control point is the same):
1. Press and hold the receiver's **PROG** button until the shutter moves up and down.
2. Press briefly the **PROG** button on the new transmitter (or sensor), the shutter moves up and down.

2.2. Setting or modifying the favourite position : my**1** (accessible from the bottom position) and my**2** (accessible from the top position):
1. Position the motor on its limit : bottom to store my**1** in the memory or top to store my**2** in the memory.
2. Press for 3 seconds simultaneously on the buttons: ▲ and prog (for my**1**) or ▼ and prog (for my**2**) of the transmitter. When the roller shutter arrives at the desired position, press the prog button. Adjust the position if necessary using the ▲ and ▼ buttons.
3. Press the prog button for 5 seconds to store the position in the memory, the roller shutter moves the up and down.
- To use an intermediary position, position the motor on its limit: bottom for my**1** or top for my**2** and then press the prog button for < 1 sec. The motor will run to the favourite position.
- Deleting an intermediate position: Position the motor on the intermediate position (my**1** or my**2**) to be deleted. Press the prog button for 5 seconds: the intermediate position is deleted.

2.3. Sun function : Please refer to the corresponding sun sensor's instructions.

2.4. Removing all the transmitters and sensors from shutter in-wall receiver RTS:
- Press the **PROG** button of the receiver RTS for more than 7 seconds until the roller shutter moves up and down once then a second time a few moments later.

3 Functioning of the wired control (fixed or momentary)

- A < 0.5 sec. press on the button up or down will send the roller shutter to the limit switch.
- A > 0.5 sec. press on the button up or down will command the roller shutter for the period of time of the press.
- A command repeated on the same button causes it to stop.

4 Characteristics

- Motor output: 3A max. under 240V or 3.4A max. under 120V.
- Functioning limited to only one motor.
- Radio: 433.42 MHz
- Dimensions (mm) : 19 x 41 x 45
- Storage temperature: -30°C +70°C
- Temperature for utilisation: -20°C +55°C
- European compliance: CE
- Environmental classifications: Insulation Cat III and Pollution Cat II
- Protection index: IP20 as long as installation instructions are complied with. For indoor use only (protection against solid matter with a diameter of > 12 mm, no protection against fluids).
- Please ensure you dispose of waste products using your local refuse collection system.
- Maximum altitude for use: 2000 m.
- Product sensitive to knocks and falls.

CE Somfy hereby declares that the product conforms with the essential requirements and other relevant provisions of the European Directives applicable for Europe. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce.

DE 1 Installation

Der Shutter in-wall receiver RTS ist kompatibel mit allen kabelgesteuerten Motoren von Somfy (I<3 A-240V oder I<3,4 A-120V).

1.1. Kompatible Sender (max. 12): Der Shutter-in-wall receiver RTS ist kompatibel mit allen Somfy RTS Sendern. Siehe dazu die entsprechenden Hinweise.

1.2. Installationsempfehlungen:
- Einbaugerät, zur Installation in einer Einbau- oder Anschlussdose. Der Einbau dieses Somfy Produktes muss durch eine Elektrofachkraft vorgenommen werden. Der Installateur muss sich außerdem an die Normen und die im Installationsland geltenden Gesetze halten und seine Kunden über die Nutzungsbedingungen informieren.
- Niemals mehrere Empfänger RTS an einem Motor anschließen.

1.3. Verkabelung:
- **Achtung:** Neutralleiter- und Phasenverkabelung beachten. Vor jedem Eingriff die Stromzufuhr im betroffenen Sektor unterbrechen. Die Versorgungsspannung muss mit der auf dem Motoretikett angegebenen Spannung übereinstimmen: 240V~50/60 Hz oder 120V~60 Hz. Nach der Installation darf keinerlei Zugbelastung auf die Klemmen einwirken.
- Am Eingang der Kabelsteuerung darf nur ein elektrisches Gerät für die Steuerung eines Rolladenmotors angeschlossen werden (Rolladenschalter oder -taster). Wenn keine andere Kabelsteuerung am Empfänger RTS angeschlossen ist, müssen die Kabel 6,7 und 8 gebrück werden. Bitte verwenden Sie eine isolierende Abdeckung.
- Beachten Sie die Verkabelung der Richtung ▲ und der Richtung ▼ des Schalters.
- Wir empfehlen Ihnen, für das Drücken auf die Klemmen zum Anschließen und Abnehmen der Kabel ein Werkzeug zu verwenden.

1.4. Überprüfung der Verkabelung des Schalters:
- Wenn sich der Rollladen nach Betätigung der Taste ▲ der Schalters schließt, tauschen Sie das braune und schwarze Motorkabel aus.

1.5. Einstellung der Endlagen:
- Vor dem Programmieren des Senders sind - bei Bedarf - die Endlagen des Motors mittels Einstellkabel zu justieren. (Siehe Hinweis des jeweiligen Motors).

2 Programmieren des Empfängers

Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme muss der Empfänger an dem für ihn vorgesehen Platz montiert werden.

2.1. Hinzufügen / Entfernen eines RTS Funksenders (oder Sensors) :
(Die Vorgehensweise für das Hinzufügen und Löschen eines RTS Funksenders ist identisch):
1. Drücken Sie die Taste **PROG** des Empfängers, bis der Rollladen kurz auf und ab fährt.
2. Drücken Sie kurz die Taste **PROG** des neuen Senders (oder Sensors); der Rollladen fährt kurz auf und ab.

2.2. Einstellen oder Ändern der Lieblingsposition: my**1** (anwählbar aus der geschlossenen Position) und my**2** (anwählbar aus der geöffneten Position):
1. Fahren Sie den Rollladen bis unten, um my**1** zu speichern bzw. oben, um my**2** zu speichern.
2. Drücken Sie 3 Sekunden lang gleichzeitig die folgenden Tastendes Senders ▲ und prog (für my**1**) oder ▼ und prog (für my**2**). Sobald der Rollladen an der gewünschten Position ankommt, auf prog drücken. Sie können die Position bei Bedarf mit den Tasten ▲ und ▼ anpassen.
3. Betätigen Sie für 5 Sekunden die Taste prog, um die Position zu speichern; der Motor fährt kurz auf und ab.
- Um eine Zwischenposition aufzurufen, fahren Sie den Rollladen nach: unten für my**1** bzw. oben für my**2**, dann betätigen Sie (<1 Sek.) die Taste prog einer Funksteuerung. Der Rollladen fährt an die Zwischenposition.
- Löschen einer Zwischenposition: Drücken Sie kurz auf die Taste prog, um die zu löschende Zwischenposition (my**1** oder my**2**) anzufahren. Drücken Sie die Taste prog 5 Sekunden lang, die Zwischenposition ist gelöscht.

2.3. Sonnenautomatik: Bitte lesen Sie in der Installationsanleitung des Sonnensensors nach.

2.4. Auslernen aller Sender / Sensoren aus dem Empfänger
- Betätigen Sie die Taste **PROG** des Empfängers RTS für über 7 Sekunden; der Rollladen fährt einmal kurz auf und ab, dann noch einmal einige Sekunden später.

3 Funktion der Kabelsteuerung (Schalter / Taster)

- Ein Betätigen des Schalters / Tasters für <0,5 Sekunden lässt den Rollladen automatisch in die Endlage fahren.
- Ein Betätigen des Schalters / Tasters für >0,5 Sekunden lässt den Rollladen nur für die Dauer der Betätigung fahren.
- Erneutes Betätigen des Schalters/Tasters stoppt den Rollladen.

4 Eigenschaften

- Motorausgang: 3A max., bei 240V bzw. 3,4A max. bei 120V.
- Die Funktion ist auf einen einzigen Motor beschränkt.
- Funkanlage: 433.42 MHz
- Abmessungen (mm) : 19 x 41 x 45
- Lagerungstemperatur: -30°C +70°C
- Betriebstemperatur: -20°C +55°C
- EG- Konformität: CE
- Umweltkategorie: Schutzklasse Kategorie III und Verschmutzungsgrad II
- Schutzindex: IP20 unter Vorbehalt der Einhaltung der Installationsvorschriften. Nur für Innenräume (Schutz vor Festkörpern mit einem Durchmesser > 12 mm, kein Schutz gegen Flüssigkeiten).
- Abfälle müssen über Ihr lokales Sammelsystem entsorgt werden.
- Maximale Betriebshöhe: 2000 Meter.
- Stoß- und sturzempfindliches Produkt.

CE Hiermit erklärt Somfy, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der in Europa geltenden europäischen Richtlinien übereinstimmt. Eine Konformitätserklärung ist auf der Web-Seite www.somfy.com/ce verfügbar

NL 1 Installatie

De Shutter in-wall receiver RTS is compatibel met alle bedrade Somfy motoren (I<3 A-240V of I<3,4 A-120V).

1.1. Compatibele zenders (max. 12): De Shutter-in-wall receiver RTS is compatibel met alle Somfy RTS-zenders. Zie de bijbehorende handleiding.

1.2. Aanbevelingen voor de installatie:
- In te bouwen uitrusting, installatie in inbouw- of lasdoos. Dit Somfy-product dient door een professional op het gebied van motorisering en automatisering van woningen te worden geïnstalleerd. Deze handleiding is voor deze professional bedoeld. Bovendien moet de installateur zich houden aan de geldende wettelijke normen in het land waar hij de installatie uitvoert en zijn klanten over de gebruiksvoorwaarden informeren.
- Sluit nooit meerdere ontvanger RTS op 1 schakelaar aan.

1.3. Bekabeling:
- **Let op:** Let op de nul- en fasedraden. Sluit de stroom af voorafeer u werkzaamheden uitvoert. De netstekker dient overeen te komen met het op het plaatje van de motor vermelde spanning: 240V~50/60 Hz of 120V~60 Hz. Na installatie mag de bedrading geen trekkracht uitoefenen op de klemmen. Sluit de voeding pas aan nadat de schakelaar werd aangesloten.
- Sluit op de bedrade bedieningsingang slechts 1 vast punt schakelaar of pulsdrukker aan voor de bediening van de rolluikmotor. Als er geen bedrade bediening met de ontvanger RTS is verbonden, sluit dan de draden 6, 7 en 8 aan op een kroonsteen. Scherm de ontvanger af met een isolatieplaat.
- Let erop dat de bekabeling de richting ▲ en richting ▼ volgt van de bedrade omkeerschakelaar.
- Wij bevelen u aan om een hulpmiddel te gebruiken voor het indrukken van de klemmen van connectoren tijdens het aansluiten van de bedrading.

1.4. Controle van de bekabeling van de omkeerschakelaar:
- Als bij het drukken op de toets ▲ van de omkeerschakelaar het rolluik omlaag gaat, verwissel dan de bruine en zwarte draad van de motor.

1.5. Instellen van de eindschakelaars:
- Als de eindschakelaars moeten worden ingesteld, doe dit dan met behulp van het bedrade bedieningspunt en voordat de zender wordt geprogrammeerd. (Zie de handleiding van de bijbehorende motor).

2 Programmering van de ontvanger

Monteer de ontvanger volledig vooraleer de spanning te activeren.

2.1. Toevoegen/wissen van RTS bedieningspunten (of sensor):
(Het toevoegen of wissen van een bedieningspunt verloopt volgens dezelfde procedure)
1. Houd de programmeertoets **PROG** van de ontvanger ingedrukt tot het rolluik op en neer gaat.
2. Druk kortstondig op de programmeertoets **PROG** van de nieuwe zender (of sensor). De rolluik gaat heen en weer.

2.2. De voorkeurpositie instellen of aanpassen: my**1** (bereikbaar vanuit het onderste eindpunt) en my**2** (bereikbaar vanuit het bovenste eindpunt):
1. De motor in het bijbehorende eindpunt zetten: onderaan om my**1** in geheugen te zetten en bovenaan om my**2** in geheugen te zetten.
2. Druk 3 seconden tegelijk op de toetsen: ▲ en prog (voor my**1**) en op ▼ en prog (voor my**2**) van de zender. Wanneer het rolluik op de gewenste stand komt, druk dan op prog. Stel bij tot de juiste stand met de toetsen ▲ en ▼.
3. Druk 5 seconden lang op de toets prog om de stand in het geheugen op te slaan. De rolluik gaat op en neer.
- Voor het oproepen van een intermediaire stand: zet de motor in het bijbehorende eindpunt, onderaan voor my**1** en bovenaan voor my**2** en druk vervolgens (<1s) op de toets prog van een zender. De rolluik loopt tot in de intermediaire stand.
-Tussenpositie verwijderen: De motor op de tussenpositie te gaan (my**1** en my**2**). Druk op de toets prog tenminste 5 seconden : de tussenpositie is nu gewist.

2.3. Zon functie: volg de instructies in de handleiding van de zon sensor.

2.4. Wissen van alle zenders en sensoren uit de RTS ontvanger:
- Druk langer dan 7 seconden op de knop **PROG** van de RTS ontvanger, het rolluik gaat voor de eerste keer op en neer en enkele ogenblikken later gaat het rolluik voor de tweede keer op en neer.

3 Werking van de bedrade bediening (stabiel / puls)

- Een puls van < 0,5 s op de op of neer toets stuurt het rolluik naar zijn eindpunt.
- Een druk op de op of neer toets van > 0,5 s laat het rolluik lopen zolang als de schakelaar ingedrukt wordt.
- Een tweede puls op dezelfde toets laat de motor stoppen.

4 Eigenschappen

- Uitgang motor: max. 3A bij 240V of max. 3,4A max. 120V.
- Werking beperkt tot één enkele motor
- Frequentie: 433.42 MHz
- Afmetingen (mm) : 19 x 41 x 45
- Opbergtemperatuur: -30°C +70°C
- Gebruikstemperatuur: -20°C +55°C
- Europese conformiteit: CE
- Aan milieu verbonden klasse: Isolering klasse III en verontreiniging klasse II
- Beschermingsindex: IP20 onder voorbehoud van naleving installatievoorschriften. Alleen voor gebruik binnenshuis (bescherming tegen vaste deeltjes met diameter van > 12 mm, geen bescherming tegen vloeistoffen).
- Het afval dient via uw lokaal inzamelingssysteem te worden gerecycled.
- Maximum gebruikshoogte: 2000 meter.
- Dit product is gevoelig voor schokken en vallen.

CE Hierbij verklaart Somfy dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van Europese richtlijnen die gelden voor Europa. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.somfy.com/ce.

ES 1 Instalación

El Mini receptor RTS para persiana, es compatible con todos los motores por cable Somfy (I<3A-240V o I<3.4-120V).

RTS es compatible con todos los motores por cable Somfy (I<3 A-240V o I<3,4 A-120V).

1.1. Emisores compatibles (12 como máx.): El Mini receptor RTS para persiana es compatible con todos los emisores Somfy RTS. Consulte la información correspondiente.

1.2. Recomendaciones de instalación:
- Equipo a integrar, instalación en caja de empotrar o caja de derivación. Este producto Somfy debe ser instalado por un profesional del sector de la motorización y de la automatización de hogares al que va destinado esta información. Por otro lado, el instalador debe cumplir las normas y la legislación en vigor del país de instalación, así como informar a sus clientes de las condiciones de uso.
- Nunca deben conectarse varios receptores RTS a un mismo motor.

1.3. Cableado:
- **Advertencia:** Respete el cableado de neutro/fase. Corte la alimentación antes de intervenir. La tensión de alimentación debe ser compatible con la tensión indicada en la etiqueta del motor: 240V~50/60 Hz o 120V~60 Hz. Una vez realizada la instalación no debe aplicarse ningún tipo de tracción a los bornes.
- En la entrada del mando por cable solo debe conectarse un aparato eléctrico destinado a controlar el motor de la persiana enrollable (Solo un inversor de posición fija o momentánea). Si no hay ningún mando por cable conectado al receptor RTS, asegúrese que los cables 6, 7 y 8 están protegidos de contactos aleatorios.Instalar un elemento aislante en la parte de delante.
- Respete el cableado en dirección ▲ y ▼ del inversor del mando con cable.
- Le recomendamos que utilice una herramienta adecuada para presionar en los bornes, mientras realiza la conexión o desconexión.

1.4. Comprobación del cableado del inversor:
- Si al pulsar la tecla ▲ del inversor, baja la persiana, invierta los cables marrón y negro del motor.

1.5. Ajuste de los finales de recorrido:
- Si necesita ajustar los finales de recorrido, hágalo mediante el cable de reglaje y antes de programar cualquier emisor. (Consulte la información del motor correspondiente).

2 Programación del receptor

El producto debe instalarse en su emplazamiento final antes de la conexión definitiva, o de cualquier intervención.

2.1. Adición o supresión de puntos de mando RTS (o sensor):
(El procedimiento para añadir o eliminar un punto de control es el mismo)
1. Mantenga pulsado el botón **PROG** del receptor. La persiana realizará un movimiento de vaivén.
2. Pulse brevemente el botón **PROG** del nuevo emisor (o sensor). La persiana realizará un movimiento de vaivén.

2.2. Programar o modificar la posición favorita: my**1** (accesible desde la posición baja) y my**2** (accesible desde la posición alta):
1. Coloque el motor en el fin de recorrido: bajo para memorizar my**1** o alto para memorizar my**2**.
2. Pulsar durante 3 segundos simultáneamente las teclas: ▲ y prog (para my**1**) o las teclas ▼ y prog (para my**2**) del emisor. Cuando la persiana enrollable llegue a la posición deseada, pulse la tecla prog. Ajuste la posición en caso necesario con las teclas ▲ y ▼.
3. Pulse durante 5 segundos la tecla prog para memorizar la posición. El motor realizará un movimiento de vaivén.
- Para ordenar una posición intermedia, coloque el motor en el fin de recorrido: posición baja para my**1** o alta para my**2**. A continuación, pulse (menos de 1 seg.) la tecla prog de uno de los mandos de radio. La persiana se colocará en la posición intermedia.
- Supresión de una posición intermedia: Maniobra el motor hasta la posición intermedia (my**1** o my**2**) que desee suprimir. Pulsar mas de 5 segundos en la tecla prog, la posición intermedia quedará suprimida.

2.3. Función sol: por favor diríjase a las instrucciones del sensor de sol correspondiente.

2.4. Borrado de todos los emisores y sensores del receptor RTS:
- Pulse el botón **PROG** del receptor RTS durante más de 7 segundos. La persiana enrollable realizará un primer movimiento de vaivén y, a continuación, un segundo movimiento después de unos segundos.

3 Funcionamiento del mando por cable (estable / inestable)

- <0.5 seg. de presión en la tecla de subida o bajada, enviara una señal al motor hasta el final de carrera.
- >0,5 seg de presión en la tecla de subida o bajada, enviara una señal al motor mientras se presione la tecla correspondiente.
- Una señal repetida en la misma tecla, envía una orden de stop al producto.

4 Características

- Salida del módulo: 3A máx. para 240V o 3,4A máx. para 120V.
- Funcionamiento limitado a un solo motor.
- Radio: 433,42 MHz
- Dimensiones (mm) : 19 x 41 x 45
- Temperatura de almacenamiento: -30°C +70°C
- Temperatura de uso: -20°C +55°C
- Conformidad europea: CE
- Categoría relacionada con el medio ambiente: Aislamiento de Cat. III y contaminación de Cat. II
- Índice de protección: IP20 siempre que se cumplan las normas de instalación. Únicamente utilización en el interior (protección contra los cuerpos sólidos de diámetro > 12 mm, sin ninguna protección contra los líquidos).
- Asegúrese de reciclar los residuos a través de su sistema local de recogida.
- Altitud máxima de uso: 2000 metros.
- Producto sensible a los golpes y a las caídas.

CE Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de las directivas europeas de aplicación en Europa. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce.

www.somfy.com



HOME MOTION by somfy

SHUTTER IN-WALL RECEIVER RTS

5101754B

PT Manual de instalação
IT Guida all'installazione
PL Instrukcja instalacji
CS Instalační manuál
EL Εγχειρίδιο εγκατάστασης

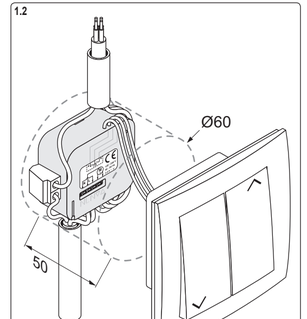
PT - Qualquer utilização fora do âmbito de aplicação definido pela Somfy é não conforme. Uma utilização indevida implicará, como qualquer outro incumprimento dos dados constantes destas instruções, a anulação da responsabilidade e da garantia da Somfy. Antes de qualquer instalação, verifique a compatibilidade deste produto com os equipamentos e acessórios associados.

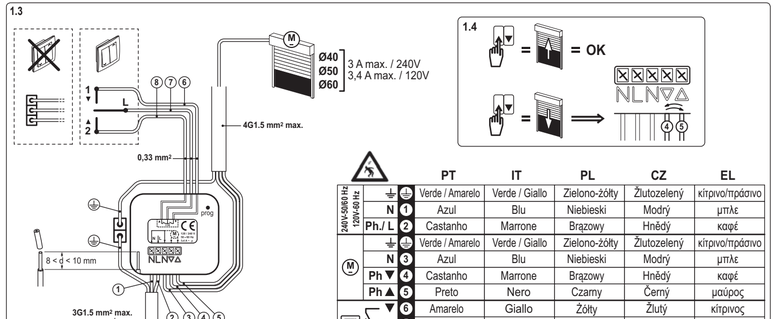
IT - Non utilizzare per scopi diversi dal campo di applicazione dichiarato da Somfy. L'utilizzo per scopi differenti, così come il mancato rispetto delle istruzioni riportate in questa guida annulla la responsabilità e la garanzia Somfy. Prima di effettuare l'installazione, verificare la compatibilità di questi prodotti con le apparecchiature e gli accessori associati.

PL - Używanie produktu poza zakresem zastosowania określonym przez Somfy jest niedozwolone. Spowodowałoby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazówek figurujących w niniejszej instrukcji, zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy. Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić zgodność tego produktu ze sprzętem i akcesoriami, które mają z nim współpracować.

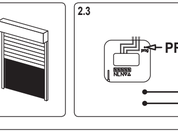
CS - Jakékoliv použití výrobku pro jiný účel, než stanoví výrobce - společnost Somfy - není dovoleno. Použití výrobku pro jiný účel, než je stanoveno, nebo jakékoliv nedodržení pokynů, uvedených v tomto návodu, má za následek ztrátu záruky. Společnost Somfy v tomto případě nenese odpovědnost za vzniklé následky. Před instalací ověřte použitelnost tohoto výrobku s konkrétním zařízením a příslušenstvím.

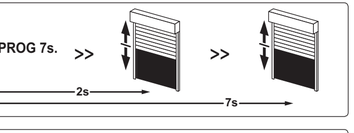
EL - Οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν του τομέα εφαρμογής, που έχει οριστεί η Somfy είναι ακατάλληλη. Σε περίπτωση άλλης χρήσης, συνεπάγεται ότι δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο, και επιφέρει τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης από τη μεριά της Somfy. Πριν από κάθε εγκατάσταση, ελέγξτε τη συμβατότητα του προϊόντος με τους σχετικούς εξοπλισμούς και εξαρτήματα.

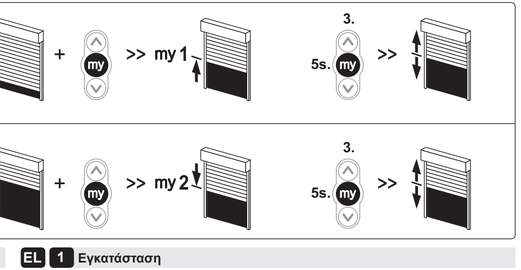




			PT	IT	PL	CZ	EL
240V~50/60 Hz 120V~60 Hz	⏚		Verde / Amarelo	Verde / Giallo	Zielono-żółty	Žlutozelený	κίτρινο/πράσινο
	N	1	Azul	Blu	Niebieski	Modrý	μπλε
	Ph./ L	2	Castanho	Marrone	Brązowy	Hnědý	καφέ
M	⏚		Verde / Amarelo	Verde / Giallo	Zielono-żółty	Žlutozelený	κίτρινο/πράσινο
	N	3	Azul	Blu	Niebieski	Modrý	μπλε
	Ph ▼	4	Castanho	Marrone	Brązowy	Hnědý	καφέ
	Ph ▲	5	Preto	Nero	Czarny	Černý	μαύρος
	▼	6	Amarelo	Giallo	Żółty	Žlutý	κίτρινος
	COM	7	Branco	Bianco	Biały	Bílý	λευκό
	▲	8	Vert	Verde	Zielony	Zelený	πράσινος







PT 1 Instalação

O Shutter in-wall receiver RTS é compatível com todos os motores de cabo Somfy (I<3 A-240V ou I<3,4 A-120V).

1.1. Emissores compatíveis (12 máx.): O Shutter-in-wall receiver RTS é compatível com todos os emissores Somfy RTS. Consulte os manuais correspondentes.

1.2. Recomendações de instalação:

- Equipamento a integrar, instalação em caixa de encastramento ou de derivação. Este produto Somfy deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização aos quais este manual se destina. O técnico de instalação deve, por outro lado, respeitar as normas e a legislação em vigor no país da instalação e informar os clientes das condições de instalação.
- Nunca ligue vários receptores RTS a um motor.

1.3. Cablagem:

- **Atenção:** Respeite a cablagem do Neutro / Fase. Corte a alimentação de corrente antes da intervenção. A tensão da alimentação de rede deve estar em conformidade com a tensão indicada na etiqueta do motor: 240V~50/60 Hz ou 120V~60 Hz. Após a instalação, não deve ser efectuado qualquer movimento de tracção sobre os blocos terminais.
- Só deve ligar à entrada de comando de cabo um equipamento eléctrico destinado ao comando de motor de estore (Apenas quando estiver fixo ou momentaneamente na posição ligado). Se não existir qualquer comando de cabo ligado ao receptor RTS, ligue os fios 8, 7 e 8 com uma tira de terminais. Coloque uma placa de isolamento na frente.
- Respeite a cablagem do sentido ▲ e sentido ▼ do inversor de comando de cabo.
- Recomendamos-lhe a utilização de uma ferramenta para pressionar os grips de inserção do bloco terminal aquando da ligação e desconexão da cablagem.

1.4. Verificação da cablagem do inversor:

- Se uma pressione del tasto ▲ dell'inverso for discer o estore, inverta os fios castanho e preto do motor.

1.5. Ajuste dos fins de curso:

- Se for necessário ajustar os fins de curso, proceda com a ajuda do ponto de comando de cabo e antes de programar um emissor. (Consulte o manual do motor correspondente).

2 Programação do receptor

O produto deve ser colocado no local a ser instalado antes de estar ligado e de qualquer intervenção.

2.1. Adicionar/Apagar pontos de comando RTS (ou sensor):
(o procedimento para adicionar ou eliminar um ponto de comando é o mesmo)

1. Mantenha premido o botão **PROG** do receptor, o estore efectua um movimento de vaivém.
2. Prima o botão **PROG** do novo emissor (ou sensor), o estore efectua um movimento de vaivém.

2.2. Definir ou modificar a posição favorita: my 1 (acessível a partir da posição baixa) e **my 2** (acessível a partir da posição alta):

1. Posicione o motor no seu fim de curso: baixo para memorizar **my 1** ou alto para memorizar **my 2**.
2. Prima durante 3 segundos em simultâneo as teclas ▲ e my (para **my 1**) ou ▼ e my (para **my 2**) do emissor. Quando o estore chega à posição pretendida, prima my. Se necessário, ajuste a posição com as teclas ▲ e ▼.
3. Prima durante 5 segundos a tecla my para memorizar a posição, o motor efectua um movimento de vaivém.

- Para chamar uma posição intermédia, posicione o motor no seu fim de curso, baixo para **my 1** ou alto para **my 2**, e de seguida prima (< 1s) a tecla my de um radiocomando. O estore regressa à posição intermédia.
- Eliminar uma posição intermédia: Posicionar o motor na posição intermédia (**my 1** ou **my 2**) a eliminar. Carregar mais de 5 segundos na tecla my : a posição intermédia é eliminada.

2.3. Função sol: Por favor, consulte as instruções do sensor solar correspondente.

2.4. Apagar todos os emissores e sensores do estore em todos os receptores RTS:

- Prima o botão **PROG** do receptor RTS durante mais de 7 segundos, o estore efectua um primeiro movimento de vaivém em um segundo alguns instantes mais tarde.

3 Funcionamento do comando de cabo (estável / instável)

- A < 0.5 sec. pressione o botão para cima ou para baixo, irá enviar o estore para o fim de curso.
- A > 0.5 sec. pressione o botão para cima ou para baixo, irá comandar o estore durante o período de tempo pressionado.
- Um comando repetido no mesmo botão faz com que pare.

4 Características

- Saída do motor: 3A máx. em 240V ou 3,4A máx. em 120V.
- Funcionamento limitado a um único motor.
- Rádio: 433,42 MHz
- Dimensões (mm) : 19 x 41 x 45
- Temperatura de armazenagem: -30 °C +70 °C
- Temperatura de utilização: -20 °C +55 °C
- Conformidade europeia: CE
- Categoria ligada ao ambiente: Isolamento Cat. III e poluição Cat. II
- Índice de protecção: IP20 sob reserva do respeito das instruções de instalação. Utilização interior apenas (protecção contra os corpos sólidos de diâmetro > 12 mm, nenhuma protecção contra os fluidos).
- Recicle os resíduos através do sistema local de recolha.
- Altitude máxima de utilização: 2000 metros.
- Produto sensível aos choques e às quedas

Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme as exigências fundamentais e a outras disposições pertinentes das directivas europeias aplicáveis para a Europa. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet, em www.somfy.com/ce.

IT 1 Installazione

Il Shutter in-wall receiver RTS è compatibile con tutti i motori via cavo Somfy (I<3 A-240 V o I<3,4 A-120 V).

1.1. Trasmettitori compatibili (12 max.): Il Shutter-in-wall receiver RTS è compatibile con tutti i trasmettitori Somfy RTS. Fare riferimento ai manuali corrispondenti.

1.2. Consigli per l'installazione:

- Attrezzatura da integrare, installazione in cassetta da incasso o di derivazione. Questo prodotto Somfy deve essere installato da un professionista della motorizzazione e dell'automazione degli ambienti abitativi al quale è destinato questo manuale. L'installatore deve inoltre osservare le normative e la legislazione in vigore nel paese di installazione e informare i propri clienti delle condizioni di utilizzo.
- Non collegare più ricevitori RTS su un motore.

1.3. Cablaggio :

- **Attenzione:** Rispettare i cavi neutro/fase. Prima di qualsiasi intervento, scollegare l'alimentazione di rete. La tensione di alimentazione di rete deve essere coerente con la tensione indicata sull'etichetta motore: 240V~50/60 Hz o 120V~60 Hz. Dopo l'installazione, non esercitare alcuna trazione sulle morsettiere.
- Collegare all'ingresso di comando via cavo soltanto un'apparecchiatura elettrica destinata al comando del motore della tapparella scorrevole (unicamente pulsanti a posizioni fisse o momentanee). Se al ricevitore RTS non è collegato alcun comando via cavo, collegare i fili 6, 7 e 8 con una morsettiera di collegamento. Posizionare una piastra isolante sul frontale.
- Rispettare il cablaggio del senso ▲ e del senso ▼ dell'inverso di comando via cavo.
- Si consiglia di utilizzare uno strumento per agire sulle impugnature di inserimento della morsettiera durante le operazioni di collegamento e scollegamento dei cavi.

1.4. Verifica del cablaggio dell'inverso:

- Se una pressione del tasto ▲ dell'inverso fa abbassare la tapparella, invertire i fili marrone e nero del motore.

1.5. Regolazione dei fine corsa:

- Se è necessario regolare i finecorsa, intervenire con l'ausilio del punto di comando via cavo e prima di programmare un trasmettitore.(Consultare il manuale del motore corrispondente).

2 Programmazione del ricevitore

Il prodotto deve essere disposto nella sua locazione finale prima di alimentarlo e programmarlo.

2.1. Aggiungere/Eliminare dei trasmettitori RTS (o sensore):
(la procedura per aggiungere o eliminare un punto di comando è identica).

1. Tenere premuto il pulsante **PROG** del ricevitore; la tapparella effettua un movimento di va e vieni.
2. Premere brevemente il pulsante **PROG** del nuovo trasmettitore (o sensore); la tapparella effettua un movimento di va e vieni.

2.2. Impostazione o modifica della posizione preferita: my 1 (accessibile dalla posizione bassa) e **my 2** (accessibile dalla posizione alta):

1. Posizionare il motore sul relativo fine corsa: inferiore per memorizzare **my 1** o superiore per memorizzare **my 2**.
2. Tenere premuti per 3 secondi contemporaneamente i tasti: ▲ e my (per **my 1**) o ▼ e my (per **my 2**) del trasmettitore. Quando la tapparella scorrevole raggiunge la posizione desiderata, premere my. Se necessario, regolare la posizione con i tasti ▲ e ▼.
3. Tenere premuto per 5 secondi il pulsante my per memorizzare la posizione; il motore effettua un movimento di va e vieni.

- Per richiamare a una posizione intermedia, posizionare il motore sul suo fine corsa, inferiore per **my 1** o superiore per **my 2**, quindi premere (per meno di un secondo) il tasto my di un radiocomando. La tapparella raggiunge la posizione intermedia.
- Eliminazione di una posizione intermedia: comando il motore in la posizione intermedia (**my 1** o **my 2**) da eliminare. Premere il pulsante my fino a quando la tenda effettua un movimento salita/discesa: la posizione intermedia è eliminata.

2.3. Funzione sole : fare riferimento alle istruzioni del sensore solare.

2.4. Cancellazione di tutti i trasmettitori e sensori dal ricevitore in-wall receiver RTS :

- Tenere premuto il pulsante **PROG** del ricevitore RTS per più di 7 secondi; la tapparella effettua un primo movimento di va e vieni e poi un secondo, dopo qualche istante.

3 Funzionamento del comando via cavo (stabile / instabile)

- una pressione del pulsante, inferiore a 0.5 sec., muoverà il telo fino a finecorsa.
- una pressione del pulsante, superiore a 0.5 sec., muoverà il telo per un tempo pari alla pressione dello stesso.
- un comando ripetuto del medesimo pulsante ferma il motore.

4 Caratteristiche

- Uscita motore: 3 A a 240 V o 3,4 A max a 120 V.
- Funzionamento limitato a un solo motore.
- Radio: 433,42 MHz
- Dimensioni (mm) : 19 x 41 x 45
- Temperatura di stoccaggio: da -30 °C a +70 °C
- Temperatura di utilizzo: da -20 °C a +55 °C
- Conformità europea: CE
- Categoria ambientale: Isolamento Cat III e inquinamento Cat II
- Grado di protezione: IP20 con riserva del rispetto delle istruzioni di installazione. Solo per l'utilizzo in ambienti interni (protezione dai corpi solidi di diametro > 12 mm, nessuna protezione dai liquidi).
- Riciclare i rifiuti tramite il sistema di raccolta e smaltimento locale.
- Altitudine massima di utilizzo: 2000 metri.
- Prodotto sensibile agli urti e alle cadute.

Somfy dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Europa. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo www.somfy.com / ce.

PL 1 Instalacja

Shutter in-wall receiver RTS jest zgodny ze wszystkimi napędami Somfy sterowanymi przewodowo (I<3 A - 240 V lub I<3,4 A - 120 V).

1.1. Nadajniki kompatybilne (maks.12): Shutter-in-wall receiver RTS jest zgodny ze wszystkimi nadajnikami Somfy RTS. Prosimy zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami.

1.2. Zalecenia dotyczące instalacji:

- Urządzenie do montażu w puszce podtynkowej lub rozgałęźnej. Ten produkt Somfy jest przeznaczony do montażu przez profesjonalistę z branży napędów i automatyki domowej i dla niego przeznaczona jest niniejsza instrukcja. Instalator musi postępować zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w kraju instalacji i musi poinformować swoich klientów o warunkach użytkowania. Montaż urządzenia musi być zgodny z tą instrukcją.
- Nigdy nie wolno podłączać kilku odbiorników RTS do jednego napędu.

1.3. Okablowanie:

- **Uwaga:** Należy przestrzegać prawidłowego podłączenia przewodów Zero / Faza. Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności zawsze należy odłączać zasilanie sieciowe. Napięcie zasilania sieciowego musi być zgodne z napięciem wskazanym na tabliczce napędu: 240V~50/60Hz lub 120V~60Hz. Po instalacji, na styki połączeń elektrycznych nie mogą oddziaływać żadne siły.
- Do wejścia sterowania przewodowego wolno podłączyć tylko jeden przełącznik roletowy, przeznaczony do sterowania napędem rolety. Jeżeli do mikro odbiornika RTS nie podłączono żadnego przełącznika, przewody 6, 7 i 8 należy podłączyć do listwy podłączeniowej, a listwę zaizolować przed przypadkowym dotknięciem przez instalatora lub inną osobę.
- Należy przestrzegać poprawności podłączenia przewodów kierunkowych sterowania z odbiornika ▲i ▼ do przełącznika sterowania przewodowego.

1.4. Sprawdzenie okablowania przełącznika:

- Jeżeli naciśnięcie przycisku ▲ przełącznika powoduje opuszczanie rolety, należy zamienić miejscami przewody napędu brązowy z czarnym.

1.5. Regulacja wyłączników krańcowych:

- W razie potrzeby przeprowadzenia regulacji wyłączników krańcowych, należy wykonać ją przed zaprogramowaniem nadajnika, wykorzystując przełącznik sterowania przewodowego.(Prosimy zapoznać się z instrukcją napędu).

2 Programowanie odbiornika

Produkt powinien być umieszczony w swojej ostatecznej lokalizacji przed załączeniem zasilania i wykonywaniem jakichkolwiek czynności.

2.1. Dodawanie / Usuwanie nadajników RTS (lub czujnika):
(procedury dodawania i usuwania nadajnika są identyczne)

1. Naciskać i przytrzymać przycisk **PROG** odbiornika, pancerz rolety wykonuje ruch w górę i w dół.
2. Nacisnąć krótko przycisk programowania **PROG** nowego nadajnika (lub czujnika), pancerz rolety wykonuje ruch w górę i w dół.

2.2. Ustawianie lub korekta pozycji komfortowej: my 1 (dostępnej z dolnego położenia) i **my 2** (dostępnej z górnego położenia):

1. Ustawić napęd w położeniu krańcowym: dolnym, aby zapisać w pamięci pozycję **my 1** lub górnym, aby zapisać w pamięci pozycję **my 2**.
2. Nacisnąć przez 3 sekundy równocześnie przyciski: ▲ i my (dla **my 1**) lub ▼ i my (dla **my 2**) nadajnika. Kiedy pancerz rolety osiągnie żądaną pozycję, nacisnąć przycisk my. W razie potrzeby wyregulować położenie przyciskami ▲ i ▼.
3. Nacisnąć przez 5 sekund przycisk my, aby zapisać w pamięci żądaną pozycję, napęd wykonuje ruch w górę i w dół.

- W celu ustawienia rolety w pozycji komfortowej, należy ustawić napęd w dolnym położeniu krańcowym dla **my 1** lub górnym dla **my 2**, a następnie nacisnąć (< 1 s) przycisk my nadajnika. Pancerz rolety będzie przemieszczał się i zatrzyma się w pozycji komfortowej.
- Wykasowanie pozycji pośredniej: Krótko nacisnąć przycisk my aby napęd rozpoczął pracę, a następnie zatrzymał się w pozycji pośredniej (**my 1** lub **my 2**), która ma zostać wykasowana. Nacisnąć przez 5 sekund na przycisk my , aby wykasować pozycję pośrednią.

2.3. Funkcja słoneczna: prosimy stosować się do instrukcji odpowiedniego czujnika słonecznego.

2.4. Usuwanie wszystkich nadajników i czujników z odbiornika Shutter in-wall receiver RTS:

- Naciskać przycisk **PROG** przez ponad 7 sekund, pancerz rolety musi wykonać dwa razy ruch w górę i w dół, pierwszy raz niezwłocznie po naciśnięciu przycisku, a drugi raz po upływie kilku sekund.

3 Działanie sterowania przewodowego (stabilne / astabilne)

- Naciśnięcie poniżej 0,5 sekundy na przycisk góra lub dół spowoduje ruch rolety do położenia krańcowego.
- Naciśnięcie powyżej 0,5 sekundy na przycisk góra lub dół spowoduje ruch rolety przez czas określony naciskaniem na przycisk.
- Ponowne naciśnięcie tego samego przycisku powoduje zatrzymanie.

4 Dane techniczne

- Wyjście napędu: maks.3 A przy 240 V lub 3,4 A maks. przy 120 V.
- Funkcjonowanie ograniczone do jednego napędu.
- Sterowanie radiowe: 433,42 MHz
- Wymiary (mm) : 19 x 41 x 45
- Temperatura przechowywania: -30°C +70°C
- Temperatura użytkowania: -20°C +55°C
- Europejska deklaracja zgodności: CE
- Kategorie środowiskowe: Izolacja Kat. III i Zanieczyszczenia Kat. II
- Stopień ochrony: IP20 przy przestrzeganiu zaleceń dotyczących instalacji. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń (ochrona przed ciałami stałymi o średnicy > 12 mm, brak ochrony przed płynami).
- Zużyte produkty należy przekazać do lokalnego punktu utylizacji odpadów elektronicznych.
- Maksymalna wysokość użytkowania: 2000 metrów n.p.m.
- Nie narażać produkt na uderzenia i nie upuszczać go.

Firma Somfy niniejszym oświadcza, że ten produkt jest zgodny z istotnymi wymaganiami i innymi odpowiednimi postanowieniami dyrektyw Unii Europejskiej dotyczącymi Europy. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce.

CS 1 Instalace

Shutter in-wall receiver RTS je kompatibilní se všemi drátovými roletovými motory Somfy (I<3 A-240V nebo I<3,4 A-120V).

1.1. Kompatibilní vysílače (12 max.): Shutter-in-wall receiver RTS je kompatibilní se všemi vysílači Somfy RTS. Prohlédněte si odpovídající návod.

1.2. Doporučení pro instalaci:

- Přijímač Shutter-in-wall RTS musí být umístěn v krabici pod omítkou, v rozvaděčové skříni nebo ve venkovním prostředí ve vodotěsné krabici. Instalaci, odzkoušení a uvedení do provozu smí provádět pouze osoba odborně způsobilá. Instalace musí být provedena podle místně platných předpisů! Všechna přívodní vedení musí být po dobu montáže bez napětí a zabezpečena proti jeho nechtěnému zapnutí! Správná funkce zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud byla instalace a montáž provedena odborně, přívod proudu je dostatečně dimenzován a zařízení je pravidelně udržováno.
- Nikdy nezapojujte více přijímačů RTS na jeden motor.

1.3. Zapojení:

- **Upozornění:** Dodržujte zapojení Nulového / Fázového vodiče. Před zákrokem odpojte napájení ze sítě. Napětí sítě musí odpovídat napětí uvedenému na etiketě motoru: 240V~50/60 Hz nebo 120V~60 Hz. Po instalaci nesmí být svorkovnice mechanicky namáhána.
- Na vstup drátového ovládání se smí zapojit pouze jeden žaluziový spínač se vzájemnou blokací proti sepnutí obou směrů naráz (pouze jeden spínač, s aretací nebo impulsní). Pokud není k přijímač RTS připojen žádný spínač, propojte navzájem vývody 6,7 a 8 a zaizolujte je proti nežádoucímu dotyku s předměty nebo osobami.
- Dodržte zapojení ve směru ▲a ▼ žaluziového spínače.
- Při zapojování a rozpojování vám doporučujeme použít nástroj ke stisknutí zásuvných úchytů svorkovnice.

1.4. Kontrola zapojení přepínače:

- Pokud se po stisknutí tlačítka ▲ přepínače roleta pohybuje dolů, přehoďte hnědý a černý drát motoru.

1.5. Nastavení koncových poloh:

- Pro nastavení koncových poloh postupujte podle návodu příslušného motoru.

2 Programování přijímače

Před započetím přihlašování vysílačů nainstalujte přijímač RTS dle bodu 1.2.

2.1. Přiřazení dalšího/vymazání stávajícího ovládače RTS do/z paměti (nebo čidla) :
(Postup naučení nebo vymazání ovládače je stejný)

1. Stiskněte a přidržte tlačítko **PROG** přijímače, roleta udělá pohyb tam a zpět.
2. Krátce stiskněte tlačítko **PROG** nového vysílače (nebo čidla), roleta udělá pohyb tam a zpět.

2.2. Nastavení nebo změna mezipolohy: my 1 (dostupné z dolní polohy) a **my 2** (dostupné z horní polohy):

1. Umístěte motor do krajní polohy: dolní pro uložení do paměti **my 1** a horní pro uložení do paměti **my 2**.
2. Na 3 sekundy stiskněte zároveň tlačítka: ▲ a my (pro **my 1**) nebo na ▼ a my (pro **my 2**) vysílače. Jakmile se roleta dostane na požadovanou polohu, stiskněte my. V případě potřeby polohu upravte pomocí tlačítek ▲a ▼.
3. Na 5 sekund stiskněte tlačítko my pro uložení polohy do paměti, motor provede pohyb tam a zpět.

- Pro vyvolání mezipolohy, umístěte motor do krajní polohy, spodní pro **my 1** nebo horní pro **my 2** a poté stiskněte (< 1 s) tlačítko my rádiového ovládání. Motor dojede do mezipolohy.
- **Vymazání mezipolohy:** Když motor stojí, stiskněte krátce tlačítko my pro vyvolání mezipolohy Pro vymazání mezipolohy vyčkejte až se motor zastaví v mezipoloze a potom podržte tlačítko my na 5s. Mezipoloha je tak vymazaná.

2.3. Funkce sluneční automatiky: Řiďte se prosím pokyny v návodu k použití použitého slunečního čidla.

2.4. Vymazání všech ovládačů z paměti přijímače:

- Stiskněte tlačítko **PROG** přijímače minimálně na 7 sekund, roleta provede pohyb tam a zpět a po chvíli provede znovu ten stejný pohyb.

3 Možnosti drátového ovládání (spínač s aretací / impulsní)

- Krátký stisk (kratší než 0,5 s) tlačítka Nahoru nebo Dolů vyvolá trvalý pohyb rolety až do koncových poloh.
- Při dlouhém stisku (delším než 0,5 s) tlačítka Nahoru nebo Dolů se bude roleta pohybovat pouze po dobu stisku tlačítka.
- Opakovaný stisk téhož tlačítka pohyb rolety zastaví.

4 Technické údaje

- Výstup motoru: 3A max. při 240V nebo 3,4A max. při 120V.
- Funkce omezena na jeden motor.
- Rádio: 433,42 MHz
- Rozměry (mm) : 19 x 41 x 45
- Teplota skladování: -30°C +70°C
- Teplota použití: -20° +55°C
- Evropská konformita: CE
- Kategorie týkající se životního prostředí: Izolace Kat III a znečištění Kat II
- Ochranný index: IP20 v případě dodržení pokynů pro použití. Pouze pro použití v interiérech (ochrana proti pevným tělesům o průměru > 12 mm, žádná ochrana proti tekutinám).
- Odpad vždy recyklujte ve sběrné odpadu.
- Maximální výška použití: 2000 metrů.
- Výrobek je citlivý na nárazy a pády.

CS. Společnost Somfy tímto prohlašuje, že tento výrobek je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/CE. Prohlášení o shodě naleznete na www.somfy.com/ce. Používání povoleno v EU, CH.

SK. Spoločnosť Somfy týmto vyhlasuje, že výrobok spĺňa základné požiadavky a príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/CE. Prehlásenie o zhode je k dispozícii na adrese: www.Somfy.com/ce u popisu výrobkov.Prevádzkovanie povolené v EU, CH.

EL 1 Εγκατάσταση

Ο Shutter in-wall receiver RTS είναι συμβατός με όλα τα ενσύρματα μοτέρ της Somfy (I<3 A-240V ή I<3,4 A-120V).

1.1. Συμβατοί πομποί (12 μεγ.): Ο Shutter-in-wall receiver RTS είναι συμβατός με όλους τους πομπούς Somfy RTS. Δείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

1.2. Συμβουλές εγκατάστασης:

- Εξοπλισμός προς ενσωμάτωση, εγκατάσταση σε κιβώτιο ενσωμάτωσης ή διακλάδωσης. Η εγκατάσταση αυτού του προϊόντος Somfy πρέπει να γίνεται από επαγγελματία, ειδικό στην οικιακή μηχανοκίνηση και τον αυτοματισμό, στον οποίο απευθύνονται οι παρούσες οδηγίες χρήσης. Εξάλλου, ο εγκαταστάτης θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς και τη νομοθεσία της χώρας εγκατάστασης και να ενημερώνει τους πελάτες του σχετικά με τις συνθήκες χρήσης.
- Ποτέ μη συνδέετε πολλαπλούς δέκτη σε ένα μοτέρ.

1.3. Καλωδίωση:

- **Προειδοποίηση:** Προσοχή στην καλωδίωση του Ουδέτερου / Φάσης. Διακόψτε την παροχή ρεύματος πριν από κάθε παρέμβαση. Η τάση δικτύου πρέπει να συμβαδίζει με την τάση που υποδεικνύεται στην ετικέτα του μοτέρ: 240V~50/60 Hz ή 120V~60 Hz. Μετά την εγκατάσταση δεν θα πρέπει να ασκείται καμία έλξη στο τερματικό.
- Στην είσοδο του ενσύρματου χειριστηρίου να συνδέετε μόνο ηλεκτρικές συσκευές που προορίζονται για χειρισμό του μοτέρ του ρολού (μόνο με διακόπτη σταθερού ή στιγμιαίου πατήματος εντολής). Εάν δεν έχει συνδεθεί ενσύρματος διακόπτης στο δέκτη, συνδέστε τα καλώδια 6, 7 και 8 με συνδετική ταινία όπως φαίνεται στο σχήμα 1.3. Τοποθετήστε μονωτική πλακέτα στην πρόσοψη.
- Προσοχή στην καλωδίωση της κατεύθυνσης ▲ και ▼ ώστε να συμφωνεί με τις κατευθύνσεις του ενσύρματου διακόπτη.
- Σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για να ασκήσετε πίεση στους σφιγκτήρες εισαγωγής του ακροδέκτη κατά την καλωδίωση και την αποσυνερωλόγηση.

1.4. Έλεγχος καλωδίωσης αναστροφέα:

- Εάν πιέζοντας το πλήκτρο ▲ του διακόπτη το ρολό κατεβαίνει, θα πρέπει να αντιστρέψετε το καφέ με το μαύρο καλώδιο του μοτέρ.

1.5. Ρύθμιση τέλους διαδρομής:

- Εάν είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε τα τερματικά, αυτό θα πρέπει να γίνει με τη βοήθεια του ενσύρματου διακόπτη, πριν από τον προγραμματισμό του πομπού. (Δείτε τις οδηγίες χρήσης του αντίστοιχου μοτέρ).

2 Προγραμματισμός δέκτη

Το προϊόν πρέπει να έχει τοποθετηθεί στην τελική του θέση πριν τροφοδοτηθεί και γίνει οποιαδήποτε παρέμβαση.

2.1. Πρόσθεση / Αφαίρεση σημείων ελέγχου ή αισθητήρων:
(Η διαδικασία για την προσθήκη ή διαγραφή ενός σημείου ελέγχου είναι η ίδια)

1. Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο **PROG** του δέκτη, εώς όπου το ρολό να κάνει μια σύντομη κίνηση πάνω και κάτω.
2. Πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο **PROG** του καινούργιου πομπού (ή αισθητήρα). Το ρολό θα κάνει μια σύντομη κίνηση πάνω και κάτω.

2.2. Ρύθμιση ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης: my 1 (πρόσβαση από την κατώτερη θέση) και **my 2** (πρόσβαση από την υψηλότερη θέση):

1. Τοποθετήστε μοτέρ στο τέλος της διαδρομής του: κάτω για την αποθήκευση της **my 1** ή επάνω για την αποθήκευση της **my 2**.
2. Πιέστε ταυτόχρονα, για 3 δευτερόλεπτα, τα πλήκτρα: ▲ και my (για **my 1**) ή ▼ και my (για **my 2** του πομπού. Όταν το ρολό φτάσει στην επιθυμητή θέση, πιέστε my. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη θέση με τα πλήκτρα ▲ και ▼.
3. Πιέστε το πλήκτρο my για 5 δευτερόλεπτα για να αποθηκεύσετε τη θέση, το μοτέρ εκτελεί μία κίνηση πάνω και μία κάτω.

- Για να πάτε το ρολό στην ενδιάμεση θέση, τοποθετήστε το μοτέρ στο τέλος της διαδρομής του, κάτω για **my 1** ή επάνω για **my 2**, και στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο my (< 1δ) ενός τηλεχειριστηρίου. Το μοτέρ μετακινείται στην ενδιάμεση θέση.
- Κατάργηση μίας ενδιάμεσης θέσης: πατήστε το άνω ή κάτω κουμπί για να πάει το ρολό στο άνω ή κάτω τερματικό (**my 1** ή **my 2**). Μετά πατήστε το my για πάει στην ενδιάμεση θέση που θέλετε να καταργήσετε. Πιέστε το κουμπί my για 5 δευτερόλεπτα μέχρι το μοτέρ να κάνει μια σύντομη κίνηση: η ενδιάμεση θέση έχει καταργηθεί.

2.3. Λειτουργία ηλίου: Παρακαλείσθε να αναφέρεστε στις αντίστοιχες οδηγίες του αισθητήρα ηλίου.

2.4. Μηδενισμός όλων των πομπών και αισθητήρων απο τον χωνευτό δέκτη ρολών:

- Πιέστε το πλήκτρο **PROG** του δέκτη για περισσότερα από 7 δευτερόλεπτα, το ρολό πραγματοποιεί μια κίνηση πάνω - κάτω και στη συνέχεια μία δεύτερη μετά από λίγα δευτερόλεπτα.

3 Λειτουργία καλωδιακού χειριστηρίου (σταθερό / στιγμιαίο)

- Για πάτημα εντολής ανόδου ή καθόδου <0.5 δευτ.,το ρολό θα ανέβει έως το τερματικό του όριο.
- Για πάτημα εντολής ανόδου ή καθόδου >0.5 δευτ.,το ρολό θα ανεβαίνει για όσο μένει πατημένος ο διακόπτης.
- Μια επαναλαμβανόμενη εντολή του ίδιου πλήκτρου προκαλεί σταμάτημα στο ρολό.

4 Χαρακτηριστικά

- Έξοδος μοτέρ: 3A μεγ. στα 240V ή 3,4A μεγ. στα 120V.
- Η λειτουργία περιορίζεται σε ένα μοτέρ.
- Συχνότητα: 433,42 MHz
- Διαστάσεις (mm) : 19 x 41 x 45
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -30°C +70°C
- Θερμοκρασία χρήσης: -20°C +55°C
- Ευρωπαϊκή συμμόρφωση: CE
- Κατηγορία που αφορά στο περιβάλλον: Μόνωση Κατ III και ρύπανση Κατ II
- Δείκτης προστασίας από ήλιο: IP20 με την επιφύλαξη συμμόρφωσης με τις οδηγίες εγκατάστασης. Εσωτερική χρήση μόνο (προστασία από στερεά σώματα διαμέτρου > 12 mm, καμία προστασία από τα υγρά).
- Φροντίστε για την ανακύκλωση των απορριμμάτων μέσω του τοπικού συστήματος συλλογής.
- Μέγιστο υψόμετρο χρήσης: 2000 μέτρα.
- Πρόϊόν ευαίσθητο στα χτυπήματα και τις πτώσεις.

Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή, συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις λοιπές διατάξεις που σχετίζονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που ισχύουν για την Ευρώπη. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce.

Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros. RCS Annecy 303 970 230